

РУССКИЕ И ЭСТОНЦЫ В СОЗНАНИИ ФИННОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ОПРОСА)

Дипломная работа
Университет г. Ювяскюля
Кафедра языковедения
Русский язык и культура
Осень 2004

Катя Райвио

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

| | |
|--|--|
| Tiedekunta – Faculty HUMANISTINEN | Laitos – Department Kielten laitos / venäjä |
| Tekijä – Author Katja Raivio | |
| Työn nimi – Title Russkie i estontsi v soznanii finnov (na materiale sotsiologicheskogo oprosa) | |
| Oppiaine – Subject Venäjän kieli ja kulttuuri | Työn laji – Level Pro gradu-tutkielma |
| Aika – Month and year Syksy 2004 | Sivumäärä – Number of pages 60+6 |
| <p>Tiivistelmä – Abstract</p> <p>Tutkimuksessa tarkastellaan suomalaisten nuorten mielikuvia, kokemuksia ja ennakkoluuloja venäläisiä ja virolaisia kohtaan ja selvitetään miten käsitykset ovat muodostuneet ja mitkä seikat ovat vaikuttaneet niihin. Tutkimuksen pohjana on Suomen, Viron ja Venäjän/Neuvostoliiton yhteinen historia, jonka avulla valotetaan käsitysten ja mielikuvien historiallista syntyä. Tutkimus pyrkii vertailemaan suomalaisten käsityksiä virolaisia ja venäläisiä kohtaan, sekä tutkimaan miten esim. matkailu ja kanssakäyminen muuttavat mielikuvia ja ennakkoluuloja.</p> <p>Tutkimusta varten haastateltiin seitsemää suomalaista 19–30-vuotiasta nuorta. Kvalitatiivisen tutkimuksen aineisto kerättiin kyselylomakkeen avulla, jonka jälkeen neljä henkilöä osallistui lisäksi suulliseen haastatteluun.</p> <p>Tutkimustulosten perusteella voidaan päätellä, että suomalaiset nuoret suhtautuvat myönteisemmin virolaisiin kuin venäläisiin. Historialliset, kulttuuriset ja kielelliset yhtäläisyydet suomalaisten ja virolaisten välillä edesauttavat myönteisen mielikuvan rakentumista. Tutkimustulokset osoittavat myös, että suomalaisten mielestä virolaisilla ja venäläisillä on vähän yhteisiä piirteitä. Virolaisia pidettiin mm. ahkerina, koulutettuina ja länsimaalaisina, kun taas venäläisten katsottiin olevan mm. laiskoja, perinteisiä ja köyhiä. Tutkimuksessa havaittiin myös, että suomalaisten oli vaikeaa perustella mielipiteitään.</p> <p>Tutkimuksen mukaan mielikuvien ja asenteiden muodostumiseen vaikuttavat eniten media, kanssakäyminen, matkat ja ystävät. Median todettiin vaikuttavan yleensä negatiivisesti käsityksiin, kun taas matkat ja kanssakäyminen vähensivät kielteisiä ennakkoluuloja merkittävästi. Tuloksesta voidaan päätellä, että henkilökohtaisten kontaktien ja kokemusten merkitys ennakkoluulojen muuttamisessa on tärkeä ja että medialla on suuri vastuu mielikuvien ja käsitysten luomisessa.</p> | |
| Asiasanat – Keywords Kulttuurienvälinen viestintä, stereotypiat | |
| Säilytyspaikka – Depository Kielten laitos / venäjä | |
| Muita tietoja – Additional information | |

| | | |
|---|---|-----------|
| 1 | ВВЕДЕНИЕ..... | 4 |
| 2 | ИСТОРИЯ ФИНЛЯНДИИ И ЭСТОНИИ..... | 8 |
| | 2.1 Главные исторические периоды в общей истории Финляндии и России..... | 8 |
| | 2.1.1 Жизнь под властью России..... | 8 |
| | 2.1.2 По направлению к независимости..... | 11 |
| | 2.1.3 Зимняя война 1939-1940..... | 12 |
| | 2.1.4 Период улучшения финско-советских отношений..... | 13 |
| | 2.2 История Эстонии..... | 15 |
| | 2.2.1 Мечта о независимой стране..... | 15 |
| | 2.2.2 Старое доброе шведское время..... | 16 |
| | 2.2.3 Время русского правления..... | 17 |
| | 2.2.4 Независимая Эстония..... | 19 |
| | 2.2.5 Освободительная война 1918-1920..... | 20 |
| | 2.2.6 Эстония и Вторая мировая война..... | 21 |
| | 2.2.7 Советская республика Эстонии..... | 22 |
| 3 | К ОСНОВАМ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ..... | 24 |
| | 3.1 Культура и межкультурная коммуникация..... | 24 |
| | 3.1.1 Культура..... | 24 |
| | 3.1.2 Межкультурная коммуникация..... | 25 |
| | 3.2 Формирование этнических стереотипов..... | 28 |
| | 3.3 Отношения, ценности и суждения..... | 32 |
| 4 | МЕТОД, ИНФОРМАНТЫ И ЦЕЛИ ИССЛЕДОВАНИЯ..... | 35 |
| 5 | АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ..... | 39 |
| | 5.1 Ответы на письменный опросник..... | 39 |
| | 5.2 Ответы на устное интервью..... | 45 |
| | 5.3 Анализ результатов..... | 52 |
| 6 | ЗАКЛЮЧЕНИЕ..... | 55 |
| | <i>ЛИТЕРАТУРА.....</i> | <i>59</i> |
| | <i>ПРИЛОЖЕНИЕ Анкетный опрос для финнов.....</i> | <i>61</i> |

1 ВВЕДЕНИЕ

В настоящий момент в Финляндии дискутируют об отрицательном отношении финнов к русским. По международному исследованию, 62% финнов относятся довольно или очень плохо к русским. (Keskisuomalainen 12.10.2004.) Результаты тревожные, потому что отношения между соседними странами, безусловно, важные. Причины отрицательных отношений разные, но исследование и понимание их могут помочь изменять неадекватные представления и стереотипы. Важно, все-таки, помнить, что отрицательные представления финнов о русских формировались сотни лет и поэтому предрассудки закоренелые и их нелегко изменять. Проблема заключается в том, что негативные отношения финнов к русским влияют, безусловно, на сотрудничество

Финляндии и России: финнов не интересует изучение русского языка, в Финляндии не умеют достаточно ценить экономический эффект русских туристов и покупателей и т.д. Несмотря на увеличение экспорта в Россию, нам кажется, что большинство финнов все еще считают Россию не возможностью, а угрозой.

В данной дипломной работе рассматриваются представления финнов о эстонцах и русских. Тема представлений финнов о эстонцах также актуальная, потому что, во-первых, в этом году Эстония присоединилась к Европейскому союзу, и во-вторых, поездки в Эстонию очень популярны среди финнов. Эстония тоже соседняя страна Финляндии и ранее входила в состав СССР. Представления финнов о эстонцах изучали меньше, чем представления о русских, и поэтому нам кажется, что изучение и сравнение мнений финнов интересно и важно.

Цель нашей работы - изучить и сравнить представления именно молодых финнов. Нас интересуют их представления о русских и эстонцах и возможные впечатления, которые они получили в России и Эстонии. В работе мы сосредоточимся на факторах, которые влияют на представления и пытаемся выяснить происхождение стереотипов. Особенно нас интересует, как поездки и личные контакты влияют на представления.

В теоретической части данной работы рассматривается общая история Финляндии, Эстонии и России и основные понятия межкультурной коммуникации. Исторические события играют важную роль в формировании представления финнов о эстонцах и

русских. По нашему, при помощи изучения истории возможно лучше понимать современные представления финнов.

Теория межкультурной коммуникации помогает понимать, например, формирование этнических стереотипов и этноцентризма, и с помощью этих понятий возможно, например, выяснить причины стереотипов и разных образов мышления.

Для изучения представления финнов о русских и эстонцах мы будем интервьюировать семь молодых финнов возраста 19-30 лет. Во-первых, они отвечают на письменный опросник и потом четыре информанта принимают участие в устном интервью. Письменный опросник состоит в частности, из вопросов о характере и внешности русских и эстонцев. Мы также спрашиваем о факторах, влияющих на представления информантов и о достоверности финских медиа. В устном интервью мы будем задавать информантам некоторые дополнительные вопросы и свободно беседовать о теме. Устное интервью мы используем, потому что письменно люди часто отвечают очень сжато и поэтому анализ результатов сложен.

Данная дипломная работа состоит из Введения, четырех глав и Заключения. Во второй главе рассматривается общая история Финляндии, России и Эстонии. В этой главе мы сосредоточиваемся особенно на исторических периодах Финляндии и Эстонии, когда они жили под властью России. В третьей главе мы рассматриваем основные понятия культуры и межкультурной коммуникации. В четвертой главе рассматриваются метод, информанты и цели

исследования, а в пятой главе мы анализируем ответы на письменное и устное интервью. В Заключение делаются выводы о результатах исследования.

2 ИСТОРИЯ ФИНЛЯНДИИ И ЭСТОНИИ

2.1 Главные исторические периоды в общей истории Финляндии и России

2.1.1 Жизнь под властью России

В 1807-ом году Наполеон I и Александр I договорились, что Россия начнет военный поход в Финляндию. В 1808-ом году началась Финляндская война. Финны упорно сражались но, в конце концов, отступили до самой Швеции. В 1809-ом году окончилась почти семисотлетняя государственная связь Финляндии со Швецией,

когда между Швецией и Россией был подписан договор. По договору, Швеция уступила Финляндию России. (Хяккинен, К 1997: 71.)

После присоединения Финляндии к России в 1812-ом году, Александр I назначил новой столицей Финляндии город Хельсинки, потому что город Турку был слишком близко к Швеции (Хяккинен, К 1997: 72).

Александр I умер в 1825-ом году и новым императором стал Николай I. В 1825- 1855 гг. в Финляндии возникло национально-романтическое движение, целью которого было улучшить положение финского языка и повысить самосознание финнов. Несмотря на то, что большая часть населения шведским языком не владела, он оставался языком администрации и просвещения. В 1850-ом году Николай I запретил издание на финском языке, только в экономической и религиозной литературе разрешили использовать финский язык. (Хяккинен, К 1997: 73.)

В 1855-ом году Александр II стал новым императором на российском престоле. Новая, либеральная политика улучшила также положение финского языка. (Хяккинен, К 1997: 77.)

Философ и журналист, позднее профессор и сенатор И.В. Снельман проводил национальную языковую программу и её обоснование (Йокиппи, М 1995: 56). Положение финского языка улучшилось и в 1863-ем году Александр II дал финскому языку равное положение со шведским языком. Все-таки, только в начале XX века финский

язык использовали равноправно со шведским в учреждениях и делопроизводстве. (Йокиппи, М 1995: 58.)

Автономный статус Финляндии стал меняться, когда Николай II стал новым императором и назначил Николая Бобрíkова генерал-губернатором Финляндии в 1889-ом году. Бобрíkов требовал уменьшения внутреннего самоуправления Финляндии. Он хотел слить финляндскую армию с российской, сделать русский язык официальным языком в учреждениях и учёбных заведениях, дать гражданам России право занимать любые должности в Финляндии. Кроме этого Бобрíkов хотел ликвидировать финскую марку. (Хяккинён, К 1997: 80.)

С февральского манифеста в 1899-ом году начался первый период угнетения. Так называемые общеимперские законы касались всей империи, в том числе и Великого княжества Финляндии. (Йокиппи, М 1995: 58.) Например, в административных учреждениях и школах положение русского языка укрепилось и армию упразднили (Хяккинён, К 1997: 80).

В 1903-ем году Бобрíkов получил диктаторские права, но уже через год, в 1904-ом году он был убит финским чиновником Эугеном Шауманом, который стал национальным героем. (Хяккинён, К 1997: 81; Йокиппи, М 1995: 59.)

Первый период лет угнетения закончился в 1905-ом году, когда Ноябрьским манифестом Николай II вернул автономию Финляндии. В 1906-ом году парламент Финляндии начал работать с новыми

уставами и впервые в мире также женщины были в праве участвовать в выборах. (Хяккинен, К 1997: 81).

Только на три года позже, в 1908-ом году, начался второй период лет угнетения, во время которого русские владели всем управлением Финляндии. В результате финны на этот раз соединились и вместе оказали сопротивление русификации. Ведь в первый период лет угнетения финны разделились на два лагеря: на тех, которые заняли соглашательскую позицию и на тех, которые считали, что нельзя соглашаться с угнетением. Сейчас фронт был единый. (Хяккинен, К 1997: 81-85). Второй период лет угнетения окончился в 1917-ом году (www.info.tampere.fi.)

Во время Первой мировой войны в 1914-ом году и в Финляндии появилась мысль об отделении от России (Хяккинен, К 1997: 85.) Так финны сделали первый шаг, чтобы достигнуть независимости.

2.1.2 По направлению к независимости

По причине революции в 1917-ом году, ситуация в России была хаотическая. В связи с этим Финляндия провозгласила свою самостоятельность 6 декабря 1917-ого года по предложению П.Э. Свинхувуда. Советская Россия признала независимость Финляндии 4 января 1918 года. (edu.vantaa.fi; Хяккинен, К 1997: 86).

Внутреннее положение в Финляндии стало, всё-таки, проблематическим, потому что ситуация и в экономике, и в

обществе была беспорядочная. Несмотря на независимость Финляндии, в стране ещё оставалось примерно 70 тысяч российских солдат. Это, разумеется, привело к противоречиям. (Хяккинен, К 1997: 86).

В 1918-ом году началась Гражданская война. Финляндия разделилась на две части: «белых» - шюцкор и «красных» - рабочая гвардия. Война завершилась через 108 дней победой «белых». (Хяккинен, К 1997: 86).

После принятия независимости отношения с Советской Россией ухудшились. Финны хотели присоединить к Финляндии такие районы России, где жили соплеменные народы финнов. Первый президент, всё-таки, воспрепятствовал намерениям. (Хяккинен, К 1997: 89).

В 1920-ом году подписали мирный договор между Финляндией и Советской Россией в Тарту. Натянутые отношения улучшались в течение 20-годов и в 1932-ом году заключили договор о ненападении. (Хяккинен, К 1997: 90).

2.1.3 Зимняя война 1939-1940

Германия и Советский Союз подписали договор о ненападении в 1939-ом году. В договоре они уговорились, что Финляндия относилась к сфере влияния Советского Союза. СССР предъявил Финляндии, между прочим, требования заключить двусторонний

договор о взаимопомощи, передвинуть финско-советскую границу на Карельском перешейке и передать СССР несколько островов в Финском заливе. Финляндия не согласилась и 30 ноября 1939 года Советский Союз начал Зимнюю войну. (Хяккинен, К 1997: 92).

Зимняя война окончилась 13 марта 1940. В результате, Финляндия уступила СССР часть Карельского перешейка и приладожской Карелии, острова в Финском заливе и сдала на 30 лет в аренду полуостров Ханко. (Хяккинен, К 1997: 92).

Несмотря на мирный договор, который СССР и Финляндия заключили после Зимней войны, доверия в отношениях не возникло. Германия напала на СССР в 1941 году и Финляндия заявила, что остается в нейтралитете. СССР, всё-таки, подверг бомбардировке города Финляндии и парламент признал, что страна находится в состоянии войны с Советским Союзом. Войну называют в Финляндии Войной-продолжением. В войне Финляндия потеряла убитыми 61 тысячу человек и ранения получили 158 тысяч. (Хяккинен, К 1997: 93-95).

2.1.4 Период улучшения финско-советских отношений

В 1944-ом году премьер-министром стал Паасикиви и он заложил основы «линии Паасикиви». Основной идеей линии было создание и поддержание доверия в финляндско-советских отношениях. (Хяккинен, К 1997: 96).

В 1948-ом году Финляндия подписала с Советским Союзом Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи (Хяккинен, К 1997: 96.) По договору, Финляндия обещала обороняться, если через её территорию будет нападение на СССР. Далее договор содержал планы укрепления экономического и культурного сотрудничества. (Йокиппи, М 1995: 82).

Паасикиви победил на президентских выборах 1950 года и новым премьер-министром стал Урхо Кекконен. Вообще, отношения между Западом и Востоком улучшились в 1950-годах и это позитивно отразилось также на финляндско-советских отношениях. (Хяккинен, К 1997: 97).

В 1956-ом году Урхо Кекконен стал новым президентом. Пассивная линия нейтралитета Паасикиви сменилась линией более активного нейтралитета. Новая линия называлась линией Паасикиви-Кекконена. (Хяккинен, К 1997: 98). Президентство Кекконена длилось пять сроков и во время этого он умело управлял восточными отношениями Финляндии. Восточные отношения стали и самыми важными в политике Кекконена и при помощи их он сохранял свою позицию перед правительством. (www.presidentti.fi/fin/henkilot/ukk/html).

После Кекконена, президентом республики был избран социал-демократ Мауно Койвисто. (Хяккинен, К 1997: 101.) Он считал, что его методы управления государством ближе к методам Паасикиви, чем у Кекконена. (Йокиппи, М 1995: 92.) Во внешней политике

Койвисто в начале своего президентства следовал линии Кекконена. Как Кекконен, так и Койвисто хотел завязать близкие отношения с СССР и стремился сторониться конфликтов с русскими, но когда осенью в 1991-ом году СССР распадался, внешняя политика Финляндии изменилась. Под руководством Койвисто Финляндия прекратила Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи с СССР, желая продолжить с ней хорошие отношения. Осмотрительная линия Койвисто стала более радикальной и в 1991-ом году он высказался за вступление Финляндии в ЕС. Через четыре года, в 1.1.1995 г., Финляндия вступила в ЕС. (Йокипи, М 1995: 92-94; www.presidentti.fi/fin/henkilot/koivisto.html). Койвисто обновил свой президентский мандат и шесть лет спустя. (Хяккинен, К 1997: 101.) В 1994-ом году на выборах президента победил известный дипломат Мартти Ахтисаари, который был президентом до 2000 года. В 2000-ом году президентом Финляндии, в первый раз, стала женщина, Тарья Халонен. (www.tpk.fi/suomi/). Как Ахтисаари, так и Халонен продолжили политическую линию, заложенную Койвисто.

2.2 История Эстонии

2.2.1 Мечта о независимой стране

История Эстонии - это бесконечная череда распрей военных походов и завоеваний. (www.vtur.ru/country/eston/history/history-

kiverik.htm.) Эстония всегда жила под властью чужой страны и чужого народа, и только в 90-ые годы достигла самостоятельности.

К началу XIII века территория Эстонии попала под влияние Датского королевства. (www.vtur.ru/country/eston/history/htm.) Эстонцы много раз восставали против подчинения, но без результатов. В 1346-ом году Дания, всё-таки, продала свой владения в Эстонии немецкому Ордену. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокиппи М, 1995: 105).

2.2.2 Старое доброе шведское время

В XVI века соседи Лифляндии - Россия, Польша, Дания и Швеция окрепли. Орден не принял этого во внимание и в 1558-ом году началась война и господство Ордена в Лифляндии окончилось. (Йокиппи, М 1995: 108).

В 1570-ом году царь Иван IV и датский герцог Магнус заключили договор, по которому Магнус стал королем Лифляндии. Королевство всё-таки существовало недолго. Русские много раз окружали Таллин, но не могли взять его. В 1570-х годы русские потеряли восточные территории Лифляндии Польше и Литве. Северная Эстония осталась под властью Швеции. (Йокиппи, М 1995: 108).

Положение Швеции стало крепче и в 1629-ом году она получила старую Лифляндию целиком от Польши и Сааренмаа от Дании. Так Швеция получила все эстонские территории и основную часть Лифляндии. (Йокипии, М 1995: 108).

Эстонцы понимают время шведского правления как «добрые шведские времена», потому что тогда в Эстонии произошло много позитивного в развитии. Причина, наверное, была, всё-таки, в том, что после шведского правления начались войны, крепостничество стало тяжелее - вообще, положение изменилось в худшую сторону. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/hostoria2/htm; Йокипии, М 1995: 110).

2.2.3 Время русского правления

В 1710-ом году русские оккупировали всю территорию Эстонии. По Ништадтскому мирному договору Эстония присоединилась к России. (Йокипии, М 1995: 110). Положение эстонских крестьян стало ещё хуже. В XVIII веке крестьяне стали юридически рабами и их продавали даже без семьи и земли. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокипии, М 1995: 114).

В 1802-ом году, при поддержке либерального императора Александра I появился первый крестьянский закон. Закон гарантировал крестьянам, например, право на наследственное пользование земельным наделом. (Йокипии, М 1995: 114).

Крестьяне получили личную свободу только в 1816 и 1819 годах, но они ещё не получили право собственности на землю. В конце 19-го века, когда крепостничество отменилось, эстонцы наконец получили право иметь фамилию. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокипии, М 1995: 114).

В конце 19-го века положение крестьян немного улучшилось. Они получили паспорта и свободу передвижения. (Йокипии, М 1995: 117). В результате лучшего положения у эстонцев возникла их национальная идентичность. Эстонцы получили, например, эстонскоязычные газеты и журналы и, прежде всего, был издан национальный эпос «Калевипоэг», который считается самым важным в эстонском народном пробуждении. (www.vtur.ru/country/eston/history/history-kiverik.htm; www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокипии, М 1995: 117).

Вначале Россия положительно относилась к национальным пробуждениям эстонцев, но очень скоро, в конце 19-го века, идея национального развития снискала слишком сильное расположение и Россия начала подавлять её. Эстонскоязычные газеты и журналы, как и школы закрылись и русский язык стал единственным официальным языком и в учреждениях, и в школах. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm).

В 1905-ом году произошла революция и в Эстонии и кроме общественной справедливости потребовались также окончание русификации и более обширная автономия. Россия, всё-таки, препятствовала намерениям и в декабре 1905-ого года она объявила военное положение в Эстонии. В результате, многие люди были убиты или арестованы. К тому же, многие политики и работники культуры эмигрировали (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокипии, М 1995: 122-123).

2.2.4 Независимая Эстония

Падение царизма в феврале 1917-ого года дало Эстонии возможность достигать самостоятельности. Временное правительство России предоставило Эстонии права местного самоуправления. Эстония получала внутреннюю автономию, которая, правда, была вначале ограниченной. Далее был избран парламент и образовано правительство. (Йокипии, М 1995: 125-126).

В августе в том же году Германия начала широкомасштабное наступление против России и в Эстонии возникла боязнь, что немцы оккупируют всю Эстонию. Идея полной независимости Эстонии крепла и в январе 1918-ого года было решено объявить Эстонию независимым государством. (Йокипии, М 1995: 126).

В феврале Германия, всё-таки, начала оккупацию Эстонии. Сотни людей были арестованы и сосланы в Сибирь эстонскими большевиками. (Йокипии, М 1995: 126).

Комитет национального спасения издал манифест о независимости Эстонии 24 февраля, но немцы не признали его и уже на следующий день немецкие войска вошли в Таллинн. В результате, немецкий язык стал официальным языком и экономика разрушалась. Немцы были у власти везде. (Йокипии, М 1995: 126).

2.2.5 Освободительная война 1918-1920

После ноябрьской революции в Германии эстонцы получали власть в Таллинне. (Йокипии, М 1995, 126.) Ситуация в Эстонии, всё-таки, не улучшилась и уже в конце ноября Красная Армия вторгнулась на территорию Эстонии. Цель Красной Армии была восстановление советской власти. В результате, в Эстонии развернулась национально-освободительная вооруженная борьба с Красной Армией. (www.vtur.ru/country/eston/history/history-kiverik.htm; www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокипии, М 1995: 126).

Великобритания, США и Финляндия поддержали Эстонию и из Финляндии, например, получили вооружение и примерно 3700 добровольцев прибыли помогать братскому народу. (www.vtur.ru/country/eston/history/history-kiverik.htm;

www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокиппи, М 1995: 126).

Освободительная война продлилась всего 13 месяцев и окончилась в феврале 1920-ого года, когда Эстония и Советская Россия подписали Тартуский мирный договор. (www.vtur.ru/country/eston/history/history-kiverik.htm; Йокиппи, М 1995: 127).

2.2.6 Эстония и Вторая мировая война

В 1939-ом году началась Вторая мировая война и ситуация в Эстонии менялась драматически. СССР хотел расположить военные базы на территории Эстонии и когда западные государства не согласились, Германия и Советский Союз подписали секретный договор. По договору, Эстония была включена в сферу интересов Советского Союза. (www.vtur.ru/country/eston/history/history-kiverik.htm; www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокиппи, М 1995: 129).

В июне 1940-ого года СССР решил оккупировать Эстонию и в июне Эстонию объявили советской республикой. Последствием этого было то, что тысячи людей сослали в Сибирь или лагеря принудительных работ. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm).

В 1941-ом году Германия оккупировала Эстонию. Вначале эстонцы считали немцев освободителями, но скоро обнаружилось, что немецкая оккупация не была лучше русской оккупации. Эстонцы надеялись, что Германия вернула бы самостоятельность Эстонии, но зря. Эстонцы не знали, что немцы планировали образовать из Балтии немецкую провинцию. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокипии, М 1995: 132).

2.2.7 Советская республика Эстонии

В 1944-ом году в Эстонии началось восстановление советской системы. Опять многих людей перевозили на восток, или они бежали в леса. Сопротивление эстонцев сломилось практически полностью. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm; Йокипии, М 1995:135).

Эстонская культурная жизнь начала понемногу возрождаться в 50-ые годы и скоро отпор против русификации укрепился. В 80-ые годы эстонцы требовали экономическую независимость и они получили поддержку от генерального секретаря коммунистической партии СССР, Михаила Горбачёва. Позже, когда эстонцы простирали свои требования к политической независимости, начал Горбачёв, всё-таки, сильно противиться намерениям. Остановить развитие было всё же уже слишком поздно. Надежда о новой независимости вырвалась на волю. (www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm).

20-ое августа 1991-ого года Эстония провозгласила себя независимым государством и до конца августа более 50 стран признали это. Наконец, 6 сентября 1991-ого года СССР признал независимость Эстонии. (www.vtur.ru/country/eston/history/history-kiverik.htm; Йокипии, М 1995, 143).

В октябре 1992-ого года первым президентом Эстонии стал Леннарт Мери, писатель и бывший министр иностранных дел. Президентство Мери длилось всего 9 лет. После Леннарта Мери, 8 октября 2001-ого года новым президентом стал Арнольд Рюйтель. (www.vtur.ru/country/eston/history/history-kiverik.htm;
www.viro.org/lennart.htm;
www.president.ee/eng/president_arnoldryutel/). В 2004-ом году Эстония присоединилась к Европейскому союзу.

3 К ОСНОВАМ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

3.1 Культура и межкультурная коммуникация

3.1.1 Культура

Слово «культура» (лат. cultura) очень многозначное понятие (Halinoja *ум.* 1996: 7). Культура может означать в широком смысле, например, расу, национальность и этничность, и в узком смысле, например, музыку, искусство и пищу. Культура - абстрактное понятие, то есть её нельзя увидеть или почувствовать. Мы видим

только проявления культуры, например, ритуалы и традиции, но никогда её саму. (Лебедева 1999: 23-24.)

По большому толковому словарю, слово «культура» означает, например, сферу человеческой деятельности связанную с областью искусства, просветительской деятельностью и т.п. (Большой толковый словарь русского языка 2001: 479-480).

Согласно голландскому исследователю Хофстеду, культуру возможно разделить на две части: на *культуру 1* (высокая культура) и на *культуру 2* (широкое понятие), коллективное явление, т.е. это по крайней мере частично общее для всех людей, живущих в том же социальном окружении. Важно также отметить то, что у каждого есть свой индивидуальный «культурный фон» и что мы одновременно принадлежим к разным культурами, например дома, на работе и в увлечениях. (Halinoja *ум.* 1996: 6-7.)

Культура, где группа играет более важную роль, чем личность, называется *коллективистская культурой*. Коллективизм более характерен на Востоке, чем на Западе, но надо помнить также то, что в каждой культуре есть и индивидуалистические и коллективистские стороны. (Лебедева 1999: 45.)

3.1.2 Межкультурная коммуникация

Межкультурная коммуникация - это коммуникация между людьми из разных культур. Такие ситуации взаимодействия сложные и чтобы понимать их, важно принимать во внимание такие факторы,

как культура, контекст и индивидуальные факторы. (Halinoja ум. 1996: 12.)

Сравнение и осознание различности помогают людям понимать не только другие культуры, а также свою культуру. Важно подчеркивать и сходства, и разницу, но часто исследования по межкультурной коммуникации сосредотачиваются на разнице. При помощи этого также сходства можно сделать ясными. (Halinoja ум. 1996: 12-13.)

Другие важные понятия, связанные культурой и межкультурной коммуникацией - *этноцентризм и стереотип*.

По Большому толковому словарю (2001:1527), слово «этноцентризм» значит:

»Совокупность взглядов, идей, создающих преувеличенное мнение о достоинствах, национальном характере, роли в истории и т.п. какого-л. народа, нации.»

Этноцентризм значит также то, что люди оценивают и интерпретируют другие народы через призму своей культуры. Это естественно, что каждый человек считает свою культуру «нормальной» и «правильной» и, безусловно, предполагает, что все хотят жить как он. (Лебедева, 1999: 21-22.) Этноцентризм часть каждой культуры, но кроме негативных сторон, он может также, например, укреплять идентичность группы (Kantokorpi 1994: 16).

Обычно образование и опыт уменьшают отрицательные черты этноцентризма и люди понимают, что чужие культуры не опасные или подозрительные. В идеальном случае чужую культуру одобряют без сравнения с собственной культурой и культурные различия уважают. (Lehtonen 1993: 172.)

Слово «стереотип» греческого происхождения от слова stereos - твёрдый и typos - отпечаток. Согласно толковому словарю (Большой толковый словарь русского языка 2001: 1267), стереотип "привычное отношение человека к какому-л. явлению, сложившееся под влиянием социальных условий и предшествующего опыта".

О стереотипах, все-таки, существуют многие разные интерпретации. Впервые понятие стереотип в науку ввел американский психолог У. Липпман. По Липпману, стереотип стандартизированный, устойчивый, эмоционально насыщенный, ценностно определённый образ, который является «черно-белым» выражением социальной установки. Стереотип определяется также как односторонний, преувеличенный и основанный на предубеждении взгляд, свойственный социальной, этнической группе или классу. (Сикевич 1999:112.)

По одному представлению, стереотипы - обобщенные суждения, которые основываются на слишком ограниченном опыте - или положительном или отрицательном (Lehtonen 1993:172).

Согласно книге «Введение в этническую и кросс-культурную психологию» (1999:21) «*этнические стереотипы* - упрощенные, схематизированные, эмоционально окрашенные и чрезвычайно устойчивые образы какой-либо этнической группы, легко распространяемые на всех ее представителей.»

При помощи этнических стереотипов люди формируют образ этнического «мы». Далее, этностереотипы влияют на этнические симпатии и антипатии и определяют поведение в этно-контактной среде. (Сикевич 1999:113.)

3.2 Формирование этнических стереотипов

Этнические стереотипы формируются на основе сравнения. В принципе, без сравнения этностереотипы не существуют. Носители, все-таки, редко познают это связь. (Сикевич 1999:113-114.)

По Сикевич (1999:114-115), этнические стереотипы формируются:

1. В процессе непосредственного межэтнического общения причем и на вербальном уровне. Любой жест, поступок и спонтанная реакция несут на себе определенную символическую нагрузку, свойственную данной культуре. Для правильной интерпретации представителя другой культуры знание символики очень важно. Например, в России нормально поделиться сведениями о своих

жизненных невзгодах даже с совсем чужим человеком, тогда как иностранцам такое поведение может показаться навязчивым или неуместным.

2. При помощи неорганизованных форм передачи информации, например, слухов, поговорок и анекдотов. Так называемая «желтая пресса» немало способствует распространению слухов. Поговорки и особенно анекдоты часто формируются при помощи этнических авто- и гетеростереотипов (см. стр. 32). Гетеростереотипы в поговорках всегда не только негативные, а они просто подчеркивают черты, которые отличают «они» от «нас» Вообще, автостереотипы обычно имеют более положительный характер, чем гетеростереотипы. Анекдоты часто построены на сопоставлении различных поведенческих реакций и это отличает этнические проявления в целом.

3. Этнический стереотип может отражать предубеждение, уходящее корнями в исторические традиции. Именно такого рода стереотипы могут прямо или косвенно передаваться из поколения в поколение. Например, стереотип антисемитизма сложился так с течением времени.

Согласно книге «Введение в этническую психологию» (1995:93) в стереотипе выделяются четыре основных параметра:

1. *Содержание* - набор характеристик, приписываемых этнической группе.

2. *Степень согласованности* - единообразие характеристик, приписываемых этнической группе.

3. *Направленность* - общее положительное или отрицательное восприятие объекта стереотипизирования.

4. *Интенсивность* - степень предубежденности по отношению к стереотипизируемой группе, выраженная в стереотипе.

Путем стереотипизирования людям легче характеризовать обширные человеческие группы недифференцированно грубо и пристрастно. Изменения, например, в социальной и политической сферах могут обуславливать изменение стереотипа, но это происходит не всегда или бывает отсрочено по времени. Стереотипы усваиваются очень рано и начинают использоваться детьми, которые еще не имеют ясных представлений о тех группах, к которым они относятся. (Введение в этническую психологию 1995:93.)

На социальном уровне этнический стереотип имеет две функции:

1. Идеологизирующую

-формирование и сохранение групповой идеологии, объясняющей поведение группы.

2. Идентифицирующую

-создание и сохранение положительного образа «мы», формирование которого происходит с помощью ритуалов и

невербальных средств. (Введение в этническую психологию 1995:21.)

В современной этнопсихологии выделяют также этнические *автостереотипы* и *гетеростереотипы*. Значение автостереотипа - представления и характеристики членов своей этнической группы и гетеростереотипа - образы представителей других этнических групп. Практически всегда этнические автостереотипы положительнее, чем гетеростереотипы. (Лебедева 1999:21.)

В нашей работе мы используем финско-эстонское исследование, в котором изучают представления финнов и эстонцев о других национальностях в 1991-ом году. (Kulttuurien kohtaaminen 1993: 20.) В этом исследовании получили следующие результаты о представлениях финнов о эстонцах и русских:

Финны считают, что

русские:

- ленивые
- темпераментные
- дружественные
- живые
- бедные
- самоуверенные
- культурные
- разговорчивые
- эмоциональные
- трудолюбивые

эстонцы:

- дружественные
- патриотические
- гостеприимные
- угнетенные
- музыкальные
- бедные
- трудолюбивые
- ленивые
- богатые
- живые

При помощи этой классификации мы выбирали прилагательные, которые использовались в нашем исследовании (см. 5.1). Кроме этого мы использовали прилагательные, которые мы считаем самими стереотипическими о русских и эстонцах. Как указано выше, эти стереотипы называются этническими стереотипами, т.е. стереотипами, которые соседние страны имеют о друг друге. Такие стереотипы выражают отношения не только между странами, а также национальную идентичность каждого народа. (Kulttuurien kohtaaminen 1993: 21).

3.3 Отношения, ценности и суждения

Согласно книге « Kulttuurien kohtaaminen» *отношение* - склонность расценивать символ, объект или аспект положительно или отрицательно. (1993:171). По Большому толковому словарю русского языка, отношение - взгляд на что-л., восприятие или понимание чего-л.(2001:753).

Обычно у каждого есть основное отношение к другим странам, народам и т.д. Важно, все-таки, критически контролировать такие отношения, потому что кроме отрицательных отношений, также положительные отношения всегда небезопасные. (Kantokorpi 1994:17.)

Большой толковый словарь объясняет *ценности* следующим образом: ценности - предметы и явления культуры, морали, нравственности и т.п. (2001:1461). В современной социально-

психологической науке под ценностью понимают предельно обобщенный социальный опыт. Ценности вычерпываются из реальности и отфильтровываются как индивидуальным, так и коллективным сознанием. Существует *горизонтальная* (внутри группы, этноса) и *вертикальная* (межпоколенная) передача ценностей. Индивид, принявший присущую группе систему ценностей, становится носителем группового сознания. (Введение в этническую психологию 1995:110.)

По Большому толковому словарю, **суждение** – «мнение, заключение о чем-л., взгляд на что-л.; форма мышления, представляющая собой сочетание понятий, из которых субъект определяется и раскрывается через предикат» (2001:1288).

Суждение может быть также когнитивным элементом отношения. Групповые суждения формируются одновременно с суждениями о себе, значит, уже в молодости. Суждения личности о своей группе формируются часто при помощи сравнения с другими группами. (Lehtonen 1993:171.)

Далее, Большой толковый словарь объясняет **предрассудок** следующим образом: «укоренившийся ложный, лишенный разумных оснований взгляд на что-л.» (2001:961). По книге «Kulttuurien kohtaaminen», предрассудки понимают как положительные или отрицательные чувства к личности или делу. Предрассудки возникают до собственного опыта или их не основывают на прежнем опыте. Многие исследователи считают, что положительные контакты с другими людьми и культурами

уменьшают предрассудки. Разумеется, отрицательные контакты укрепляют их. (Lehtonen 1993:172.)

4 МЕТОД, ИНФОРМАНТЫ И ЦЕЛИ ИССЛЕДОВАНИЯ

Методом нашего исследования является качественное социологическое интервью, точнее - исследовательская стратегия case study. Исследование проводилось с помощью письменного опроса (см. Приложение 1) и устного, тематического интервью.

Case study определяется как исследовательская стратегия, направленная на глубокий, полный и комплексный анализ социального феномена на примере отдельного эмпирического объекта (случая) (Социология массовой коммуникации 2003, 153). Буквально case study переводится с английского как «пример для изучения» (www.koshechkin.narod.ru/case.html.) При помощи case study возможно получать более глубокую информацию о скрытых

механизмах социальных отношений и детально изучать один или несколько случаев. Далее, метод дает возможность работать с более конкретными фактами.

Свободное интервью мы используем потому, что при его помощи возможно выяснить первопричины представлений информантов. Устное интервью дает интервьюеру возможность задавать информанту дополнительные вопросы и таким образом, например, уменьшить недопонимание. Свободное интервью тесно связано с методом наблюдения, но с помощью интервью изучение социальной реальности осуществляется не прямо, а через личность опрашиваемого. Кроме собственных наблюдений и заключений интервью позволяет использовать и опыт людей, непосредственно связанных с предметом исследования. Свободное интервью в качественном исследовании больше напоминает неформальную естественную беседу, дружеский разговор. Свободное интервью дает информантам возможность выражать свои чувства и мысли также о неожиданных темах. (Шарков & Родионов 2003: 157).

Анкетный опрос мы используем, потому что этот способ дает возможность быстро и легко получать информацию даже от большого количества информантов. Анкетный опрос и устное интервью были собраны летом 2004. И анкетный опрос, и устное интервью составлены на финском языке (см. Приложение) для финнов, которые не знают ни русский, ни эстонский языки.

В опроснике спрашиваются личные сведения информантов, т.е. возраст, пол и возможные поездки в Россию и Эстонию. Далее

спрашивается, куда информант лучше всего путешествовал бы: в Россию или в Эстонию и почему. Потом предлагается присоединить прилагательные к Эстонии или к России и придумать какие факторы, по мнению информанта, влияют на его представления о русских и эстонцах. Кроме этого спрашивается о различиях финнов, русских и эстонцев и о финских медиа; дают ли они правдивую информацию о России и Эстонии.

Во-первых, в нашем исследовании все информанты (всего семь человек) отвечают на опросник и, во-вторых, часть информантов (четыре человека) принимают участие в устном интервью, где им задают дополнительные вопросы. Все информанты молодые, возраст их не более 30 лет. Мужчины – всего три (И-5, И-6, И-7), и женщины – четыре (И-1, И-2, И-3, И-4). Образование у них высшее (И-1, И-2, И-4), профессиональное (И-5, И-6, И-7) и курс гимназии (И-3). Никто из информантов не знает эстонский или русский язык. Таким образом, информанты хорошо представляют финский народ, потому что большинство финнов не владеют эстонским и русским языками. Большинство их ездили в Эстонию, меньшинство в Россию. Делая выводы, надо, безусловно, принять это во внимание. Наша гипотеза в том, что поездки в Эстонию и Россию влияют более или менее положительно на представления.

Цель нашей дипломной работы – показать представления молодых финнов о эстонцах и русских и при помощи результатов сделать выводы, например, о том, относится ли финская молодёжь различно к русским и эстонцам или считает ли она, что Россия и Эстония и люди, живущие там, одинаковые. Далее, мы изучаем

общие представления финнов о эстонцах и русских и размышляем о причинах, имеющих влияние на создание представлений. Как мы покажем в нашей работе, стереотипические представления финнов о русских и эстонцах часто основываются на исторических причинах и медиа, но также на личных контактах. Мы хотим обратить внимание особенно на то, как личные контакты и поездки влияют на отношения и представления.

5 АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

5.1 Ответы на письменный опросник

В этой главе рассматриваются ответы информантов. Во-первых, мы рассматриваем ответы опросника и затем ответы устного интервью, в котором участвовали четыре человека. Опрос состоит из 11-ти вопросов, при помощи которых мы исследуем представления финнов о эстонцах и русских. Мы просили информантов не только ответить на вопросы, но также обосновать свои мнения и подумать, откуда их мнение происходит.

Сначала мы рассмотрели поездки информантов в Россию и Эстонию. Три информанта (И-4, И-6 и И-7) бывали и в России, и в Эстонии, два информанта (И-2 и И-5) бывали только в Эстонии и два информанта (И-1 и И-3) не были ни в России, ни в Эстонии. Большинство, пять информантов (И-2, И-3, И-5, И-6 и И-7) хотели бы путешествовать в Эстонию, потому что:

«в Эстонии безопаснее, чем в России и туда легко ездить, потому что визы не надо.» (И-2, И-5, И-7)

«в Эстонии дешевле и она вообще знакомая страна.» (И-3, И-6)

Два информанта (И-1 и И-4) хотели путешествовать в Россию. Информанты предполагали, что

«исторические достопримечательности и культура там интереснее, чем в Эстонии.» (И-1)

«лучше ездить в Россию, потому что я только один раз была там и много раз в Эстонии.» (И-4).

Информантам было предложено также выбрать прилагательные, которые лучше всего характеризуют русских и Россию или эстонцев и Эстонию.

Информанты почти единодушно считали, что русские бедные, ленивые, худые, гостеприимные, традиционные, различные и веселые, и Россия грязная, большая и коррумпированная. По информантам, эстонцы трудолюбивые, культурные, образованные, интернациональные, сходные, угрюмые и тихие и Эстония

маленькая. О других прилагательных мнения информантов разделились и такие прилагательные как, например, дружественный, красивый, грубый, открытый и завистливый информанты присоединили к чертам характера и русских, и эстонцев.

Далее информанты подумали, какие факторы влияют на их представления о русских/России и о эстонцев/ Эстонии. Мы предложили информантам использовать шкалу от 1 до 5. Номер один значит влияние маленькое/его нет и номер пять – влияние большое. Кроме этого, информанты писали буквы М или К после номеров: буква М значит, что влияние положительное и буква К – что влияние отрицательное.

Друзья, медиа, общение и поездки больше всего влияют на представления. Меньше влияют образование и родственники. Большинство информантов (И-1, И-2, И-3, И-6 и И-7) считают, что медиа влияет отрицательно на представления, тогда как друзья, общение и поездки влияют положительно. Далее те информанты (И-1, И-2, И-3) которые писали, что образование влияет на представления, предполагали, что влияние положительное. Влияние родственников было обычно отрицательное или они вообще не влияли на представления.

На вопрос о сходстве финнов, эстонцев и русских были получены следующие ответы: четыре информанта (И-1, И-2, И-3 и И-5) ответили, что они не считают себя сходными ни с русскими, ни с эстонцами. Три информанта (И-4, И-6 и И-7) ответили, что у них

больше сходных черт с эстонцами, чем с русскими. Никто не считает себя сходным с русскими. На вопрос о обосновании два информанта (И-1 и И-3) ответили, что они ни с кем не чувствуют себя сходными, потому что «лично не знают русских или эстонцев, но просто думают, что они различные.» И-5 писал, что он «вообще не считает себя сходным ни с кем», и И-2, что «финны совсем различные чем русские и эстонцы – они образованные и честные и Финляндия государство высокого благосостояния, тогда как Эстония и Россия неразвитые, бедные и неравноправые страны, где нет социального обеспечения». Информанты 4, 6 и 7 ответили, что они сходные с эстонцами, потому что «финский и эстонский языки похожие, Эстония и Финляндия маленькие страны и у них даже общий национальный гимн.»

Далее следующие ответы были получены о сходстве эстонцев и русских: большинство – шесть информантов (И-2, И-3, И-4, И-5, И-6 и И-7) ответили, что они довольно различные, потому что:

«эстонцы западнее, коррупции в Эстонии меньше и люди образованнее в Эстонии, чем в России» (и-2).

«эстонская и русская культура, народы и правление различные и русские консервативнее, чем эстонцы» (и-3, и-4 и и-6).

Один информант считает, что Россия/русские и Эстония/ эстонцы довольно сходные, потому что

«у них общая история и в Эстонии живут много русских.» (И-1)

На вопрос о сходстве русских и финнов четыре информанта (И-1, И-2, И-3, и И-7) ответили, что они довольно различные, потому что

«часть русских совсем различные, чем финны: они нечестные бандиты» (И-2)

«русские и финны вообще различные, хотя они имеют некоторые общие черты, общую историю и они соседние страны.» (И-3)

«характер русских совсем различный, чем у финнов: русские социальные и они больше уважают семью, тогда как финны уважают образование и работу.» (И-1)

Один информант предполагает, что «русские, живущие ближе Финляндии, сходнее с финнами, чем те русские, которые живут дальше.»(И-7)

Три информанта (И-4, И-5 и И-6) ответили, что русские и финны совсем различные, но у И-6 представления очень положительные – он думает, что русские

«открытые, дружелюбные и русские женщины красивые. Также русское правление различное.»

Другие информанты считают, что

«Россия загрязненная, коррумпированная страна, где люди алкоголики. Будущее России плохое.» (И-5)

«русские и финны совсем различно решают дела». (И-4)

Далее рассматривается сходство эстонцев и финнов. Большинство (И-1, И-2, И-4, И-5, И-6 и И-7) предполагают, что они довольно сходные, потому что

«языки похожие.» (И-1, И-4, И-5, И-6 и И-7)

«национальный гимн общий.» (И-7).

Далее они считают, что

«молодые и образованные эстонцы как финны – они довольно честные, трудолюбивые и им нравится природа.» (И-2)

«И эстонцы и финны хотят, что другие европейские страны считают их равноправными и не сопоставляют их с русскими и с Россией.» (И-2)

«Кроме языков, также культура и правление похожие в Эстонии и в Финляндии.» (И-6)

«хотя языки похожи, это не значит, что народы похожи.» (И-5)

«эстонцы нормальные западные люди как, например, финны и немцы.» (И-1)

Информант 3 ответил, что финны и эстонцы довольно различные, потому что

«финны образованнее и вообще впереди эстонцев.»

На вопрос о достоверности финских СМИ были получены следующие ответы:

Большинство (И-1, И-2, И-4, И-6 и И-7) ответили, что медиа дают довольно правдивую информацию о эстонцах и довольно неправдивую о русских. (И-1, И-2, И-3, И-5 и И-6).

5.2 Ответы на устное интервью

С целью углубления сведений о представлениях информантов о России и Эстонии мы провели также устное интервью, в котором принимали участие четыре человека: два мужчины (И-6 и И-7) и две женщины (И-1 и И-4). Все информанты в возрасте 21-25 лет. У мужчин профессиональное образование и у женщин политехническое образование. Три информанта бывали и в Эстонии, и в России и один ни в той, ни в другой. Женщины лучше путешествовали бы в Россию и мужчины в Эстонию. Интервью было неформальное, где информант и интервьюер свободно разговаривали по теме с помощью нескольких вопросов.

Информанты 4, 6 и 7 были в России и в Эстонии и, во-первых, мы разговаривали о предрассудках и представлениях, которые у них были до первой поездки. Информанты были в России в туристической поездке и информант 6 также в командировке. До первой поездки они предполагали, что в России

«грязно, люди бедные, здания старые и товары дешевые.»

Они тоже имели предрассудки о русских: они боялись, что в России много преступности. Далее информанты предполагали, что

«русская мафия очень видная и проституток много.» (И-6)

«пища в России невкусная.» (И-4, И-6 и И-7)

Потом мы спрашивали, менялись ли их представления во время поездки и если да, то каким образом. Информанты 4, 6 и 7 сказали, что представления менялись довольно много во-время поездки. После поездки все считали, что

«пища очень вкусная в России и хотя они видели грязные и старые места, в России также есть очень красивые и чистые города, например Санкт-Петербург.»

«в России и очень бедные люди, и очень богатые.»

Информанты 6 и 7 сказали, что «русские оказались дружелюбными, хотя они их вначале немножко боялись.»

Информант 1 никогда не была в России, но она рассказала какие представления у нее есть о России и русских. Она предполагала, что

«в России природа загрязненнее, чем в Финляндии»

«улицы и публичные места не содержат в порядке»

«обработка отходов плохо работает»

«жизненный уровень вообще низкий, но новые русские очень богатые.»

«бомжей и нищих в России много.»

«здания в плохом состоянии и кроме новых, больших универмагов в России еще есть маленькие магазины, где продавщицы дают товары из-за прилавка.»

По внешности русские женщины

«высокие, стройные и у них яркий макияж»

«одеваются в юбки и высокие каблуки.»

«молодыми выйдут замуж и они часто необразованные и не работают.»

Русские мужчины «одеваются стильно и они темные.» Русские вообще «открытые и разговорчивые и ведут себя спокойно и вежливо.»

Информант 1 думает, что поездка в Россию меняла бы ее представления, но она не умеет сказать в каком направлении – в позитивном или отрицательном. Это зависит от поездки.

Информанты 1, 6 и 7 считали, что если было бы возможно ездить в Россию без визы, они чаще ездили бы туда. Несмотря на эту возможность, информант 4 не хотела бы ездить в Россию чаще.

Далее мы спрашивали, какие представления у информантов были о эстонцах и Эстонии до первой поездки. Значит, информанты 4, 6 и 7 были в Эстонии в туристической поездке, а информант 1 не была. Информанты ответили, что до поездки они думали, что

«в Эстонии дешево, бедно и ужасно.» (И-4)

«эстонцы бедные и в Эстонии много преступности (больше, чем в России.)» (И-6)

«эстонцы похожи на финнов и Эстония и Финляндия довольно сходные.» (И-7)

Информант 1 предполагает, что

«Эстония смешение восточных и западных черт.»

«Эстонцы сами хотят стать еще более западными.»

«Эстонки женственные, они одеваются в юбки и высокие каблуки. Мужчины одеваются в чистые брюки и рубашки.»

«В Эстонии много старых зданий, но также современные, большие универмаги.»

«В центрах городов чисто, но дальше находятся трущобы.»

После поездки мнения информантов немножко менялись. Информант 4 сказала, что в Эстонии (в Таллинне) было «чисто и нормально, почти как в Финляндии». Она видела и бедных, но не так много. Тот факт, что цены низкие, не менялся. Информант 6 сказал, что «преступности была мало, или он просто ничего такого не видел в Эстонии.» Также бедных было меньше, чем он думал. Информант 7 считал, что «все было почти как он предполагал до поездки: эстонцы и Эстония имели многие общие черты с финнами и Финляндией.»

Потом информанты обосновали свои мнения о русских/России и о эстонцах/Эстонии. Все информанты, принимающие участие в устном интервью считали, что эстонцы, например, «трудолюбивые, угрюмые и тихие.» Спрашивая обоснования, информант 1 сказала, что эстонцы трудолюбивые, потому что

«после приобретения страной независимости экономика в Эстонии улучшилась. Это невозможно без людей, которые прилежно работают, чтобы достигнуть свои цели».

Информант 6 думал, что эстонцы трудолюбивые, потому что

«в Эстонии дела хорошо и потому, что в медиа мало дает отрицательной информации о Эстонии.»

Информант 4 предполагала, что

«эстонцам надо прилежно работать, потому что зарплаты очень маленькие в Эстонии»

и информант 7 сказал, что

«эстонцы, работающие в Финляндии, очень трудолюбивые.»

Во время своих поездок в Эстонии информанты 4, 6 и 7 заметили, что «эстонцы угрюмые и тихие.» Информант 1 предполагала, что ее представления происходят из медиа. Далее, информанты знали по опыту, что «эстонцы грубые (И-6,И-7) и шумные» (И-4). Из медиа они получали информацию, что «эстонцы образованные и интернациональные». Информант 1 читала, что «эстонцы дружелюбные.»

Каждый отвечающий считал, что русские «ленивые, гостеприимные, традиционные и Россия грязная.» Информанты 1, 4 и 7 не очень умели обосновать, почему они думают, что русские ленивые. Информант 1 предполагал, что медиа влияет на это представление и информант 4, что «коммунизм сделал русских ленивыми.» Вообще они сказали, что «обосновать сложно, потому что у них просто есть такое представление» - они сами не знают, почему они так думают. Информант 6 сказал, что «русские небрежно ремонтируют здания, не убирают улицы и в магазинах обслуживают очень медленно и неохотно и это подтверждает то, что русские ленивые.»

Далее информанты обосновали свое мнение о гостеприимстве русских. Отец информанта 1 был в гостях у русской семьи и рассказал, что «русские очень приятные и щедрые.» Информант 6 также так думает, потому что он сам был в гостях у русских. Информант 7 и слышал и сам читал, что «русские часто приглашают гостей и угощают их вкусными блюдами.» Информант 4 точно не знала почему думает так, но предполагала, что медиа влияет на это.

Информанты 6 и 7 считают русских традиционными, потому что «особенно старые люди не хотят преобразования и русские вообще уважают старые обычаи.» Другие информанты не умели обосновать свое мнение. Далее информанты сами видели, что «в России грязно» (И-4, И-6, И-7) и информант 1 видела это по телевизору и в газетах.

Русские также «нечестные, потому что в медиа часто рассказывают о русских преступниках» (И-1) и «некрасивые, потому что я видела некрасивых русских женщин, которые были усатые и вообще волосатые.» (И-4.) Информант 6 сказал, что медиа повлияла на его представление о том, что русские коррумпированные и информант 7 знает по опыту, что русские дружелюбные.

Затем мы разговаривали об одинаковых чертах эстонцев и финнов. По информанту 1, финны и эстонцы по внешности совсем различные: «финны светлые и полные, а эстонцы часто темные и стройные.» Она не знала имеют ли финны и эстонцы сходные

черты характера. Другие информанты считали, что «финны и эстонцы сходные по внешности, по характеру и обычаям.» Спрашивая о различиях эстонцев и русских информанты думали, что кроме различных культур и языков, эстонцы «западнее и самобытнее чем русские, но русские красивее по внешности.»

Потом спрашивали о различиях русских и финнов. Информанты считали, что «русские женщины больше ценят красивую внешность» (И-1, И-4, И-6). Информант 4 видела в новостях, что «русские женщины используют больше денег на косметику, чем финки.» Сравнивая русских и финских мужчин, русские «больше употребляют спиртных напитков.»(И-6) Русские мужчины также «похожи друг на друга: у них короткие волосы, черное кожаное пальто, черные брюки.»

В заключение мы разговаривали о достоверности финских медиа. Все информанты считали, что финские медиа вообще достоверные, но они больше верят газетам и телевидению, чем «желтой прессе». Информанты одинокового мнения в том, что желтая пресса преувеличивает новости. Информант 1 сказал, что «информация о русских и эстонцах в финских медиа почти всегда отрицательная, но о Эстонии чаще пишут также положительно.» Новости, которые она сама читала о России, «почти без исключения о преступности, терроризме и экономических проблемах.» Информант 6 сказал, что «самая достоверная информация по телевидению, когда там прямая трансляция.»

5.3 Анализ результатов

Анализируя ответы, мы заметили, что финны больше интересуются ездить в Эстонию, чем в Россию. Они ценят то, что в Эстонию легко ездить и там неопасно. С нашей точки зрения, если в Россию было бы так легко и быстро ездить, финны больше хотели бы туда поехать. Эстония больше привлекает финнов: визы не надо и в Таллинне возможно обходиться на финском языке. Мы полагаем, что особенно людям, не владеющим языками, нравится это.

Меньшинство наших информантов бывали в России и поэтому, у них, конечно, меньше конкретного знания о русских и России. Кроме этого, мы считаем, что русский язык и культура совсем чужие финнам и незнание умножает подозрительность и страх по отношению к русским. Также, надо помнить, что общая история России и Финляндии влияет на представления финнов. Нам кажется, что финны как будто «привыкли» отрицательно относиться к русским. Мы заметили, что информантам было сложно обосновать свои мнения и представления. Как указано выше (см. 3.2), стереотипы усваиваются очень рано и, поэтому, люди часто не осознают происхождения своих представлений.

Далее, финны присоединяют более положительные прилагательные к Эстонии/эстонцам, чем к России/русским. Такие же результаты получили также в финско-эстонском исследовании в 1991-ом году. (Ср. результаты 3.2). Информанты, которые участвовали в нашем исследовании считают, что медиа, поездки и общение сильно

вливают на представления, но все, все-таки, сомневаются в достоверности медиа: иными словами, они усваивают представления и мнения из медиа, хотя знают, что они могут быть неправильными.

Обратим также внимание на то, что поездки и общение меняют неадекватные стереотипы и представления. До поездки представления информантов были отрицательными, но после поездки – более положительными. Это подтверждает то, что личные контакты играют важную роль в изменении отрицательных стереотипов. Также опыт друзей сильно влиял на представления и нам кажется, что (положительный) опыт и рассказы друзей могут значительно исправлять предрассудки.

Большинство информантов считают, что русские и эстонцы довольно различные и мало имеют общих черт. Они подчеркивают, что русская и эстонская культуры различные и Эстония и эстонцы впереди России и русских. На наш взгляд, молодые финны больше не обращают внимание на общую историю Эстонии и России, а на настоящее время. Далее, мы полагаем, что финны вообще мало знают о русской и эстонской культурах и, поэтому, им нелегко сравнивать их. В самом деле они сравнивают не факты, а догадки.

Все информанты также думают, что русские и финны различные. Мы считаем, что незнание и типичные, отрицательные стереотипы о русских мешают им видеть возможные одинаковые черты русских и финнов. Важно, все-таки, подчеркнуть то, что, сравнивая финнов и русских, некоторые информанты обращают внимание не

только на отрицательную разницу финнов и русских, а также на положительную разницу (например, «русские открытые и красивые», см. 5.1). Интересно также то, что некоторые информанты не знали, каким образом русские отличаются от финнов, они «просто различные».

Сходство языков и культур финнов и эстонцев влияет на то, что большинство информантов считают, что это довольно одинаковые народы. Почти каждый информант предполагает, что языковое родство одно из самых важных обстоятельств, которое соединяет финнов и эстонцев. Нам кажется, факт, что финны «почти понимают» эстонский язык, влияет также на мнения о эстонской культуре и обычаях.

6 ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью данной дипломной работе было рассмотреть и сравнить представления молодых финнов о русских и эстонцах. Далее, мы хотели изучать происхождение представлений и рассматривать как, например, поездки и личные контакты влияют на их. Мы получили ответы на все вопросы, которые у нас были вначале, но проблема была в том, что информанты ответили очень сжато на письменный опрос и они часто не умели обосновать свои мнения. С другой стороны, мы хотели, чтобы информанты сами заметили бы, что некоторые предрассудки и стереотипы не основываются на фактах. Но в конце концов, мы достигли наших целей.

Для изучения представления мы интервьюировали семь молодых финнов, не владеющих русским или эстонским языками.

Используемый метод – «case study» - мы выбрали потому, что при помощи этого мы хотели получить более глубокую информацию о теме. Путем «case study» у нас была возможность изучать не только представления информантов, а также факторы, влияющие на мнения.

На основании результатов данного исследования мы сделали следующие выводы. Мы заметили, что молодые финны относятся лучше к эстонцам, чем к русским и считают себя более сходными с эстонцами, чем с русскими. Факторы, которые влияют на это – исторические, культурные и языковые. У финнов много негативной «памяти» об общей истории Финляндии и России и хотя молодые финны это не осознают, история все еще влияет на представления. О Эстонии у финнов плохой «памяти» нет, и поскольку эстонская и финская культуры и языки похожи друг на друга, финнам несомненно легче относиться более положительно к эстонцам, чем русским. Русский язык и русская культура совсем чужие для большинства финнов.

Далее, финны считают, что русские и эстонцы мало имеют общих черт и Эстония и эстонцы западные и впереди русских. Также, финнов больше интересует ездить в Эстонию, чем в Россию, потому что, по нашему мнению, у финнов вообще есть больше опыта о путешествовании в Эстонию и возможность ездить в Эстонию без визы считается выгодой.

Исследование показало также, что представления финнов о русских и эстонцах формировались, в первую очередь финскими СМИ,

общением, поездками и друзьями. Финские СМИ влияют обычно отрицательно на представления, и нам кажется, что это естественно, потому что медиа часто передает именно отрицательные новости о России и Эстонии. Мы, все-таки, обратили внимание на то, что информанты считают, что финские СМИ дают неправдивую информацию о России, но правдивую о Эстонии. Оказалось, что хотя финны ставят достоверности СМИ (особенно «желтой прессы») под вопрос, они часто основали свои мнения о русских на информации, полученной из медиа. Это понятно, конечно, что для многих СМИ - единственный источник знаний о русских и России.

Далее, мы отметили, что поездки, общение и друзья влияют положительно на представления. Особенно поездки и общение играют важную роль на изменение отрицательных представлений. Оказалось, что почти все предрассудки, которые у информантов были до поездки или общения, изменялись сильно или довольно сильно во время поездки.

Исследование показало также, что по информантам, образование и родственники мало влияют на формирование представлений, но по нашему мнению, влияние этих факторов неосознанно. Безусловно, воспитание начинает влиять на представления уже с детства, но влияние часто косвенное. Это объясняет также то, почему обоснование некоторых представлений было сложно или даже невозможно информантам. Хотя они имели ясные мнения, например, о характере русских и эстонцев, они не знали, почему они так думают. По нашему, это показывает, что люди часто не

ставят свои мнения под вопрос. Делая выводы, можно сказать, что представления финнов о эстонцах и русских формируются под воздействием многих разных факторов, но личный опыт о России и Эстонии изменяет неадекватные, но типичные стереотипы.

При рассмотрении результатов исследования мы также заметили, что пол и образование не играли значительную роль в формировании представлений. Независимо от пола или образования, ответы были более или менее одинаковые у всех. Интересно то, что ответы образованных информантов не были терпимее, чем у малообразованных.

Исследование дало нам интересные ответы на вопрос о представлениях молодых финнов о русских и эстонцах, о факторах, которые влияют на них и о способах, которые могут изменять негативные представления и улучшать отношения между соседними странами. Было бы интересно еще выявить представления, например, финнов старше 50 лет и сравнивать результаты или изучать представления русских о эстонцах и финнов или представления эстонцев о русских и финнах.

Мы закончиваем наш анализ наблюдением о том, что изучение представлений о других народах всегда актуально и если результаты, полученные путем исследований помогают лучше понимать, например, происхождение стереотипов, тогда исследование не сделало напрасно.

ЛИТЕРАТУРА

- Введение в этническую психологию 1995. Учебное пособие. Под ред. док. псих. наук Ю. П. Платонова. Санкт-Петербург: Издательство С.-Петербургского университета.
- Хяккинен, К., Цеттерберг, С. 1997. Финляндия вчера и сегодня: Краткий очерк истории Финляндии. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство.
- Йокиппи, М. 1995. Прибалтийско-финские народы – история и судьбы родственных народов. Ювяскюля: Издательство «Атена».
- Кочетков, В. В. 2002. Психология межкультурных различий. Москва: «ПЕР СЭ».
- Кузнецов, С. А. 2001. Большой толковый словарь русского языка. Санкт-Петербург: «Норинт».
- Лебедева, И. М. 1999. Введение в этническую и кросс-культурную психологию. Издательский дом КЛЮЧ.
- Родионов, А. А., Шарков, Ф. И. 2003 Социология массовой коммуникации. Москва: Издательский дом «Социальные отношения».
- Сикевич, З. В. 1999. Социология и психология национальных отношений. Учебное пособие. Санкт-Петербург: Издательство Михайлова В. А.
- Halinoja, R., Malmberg, R., Salo-Lee, L. 1996. Me ja muut. Kulttuurienvälinen viestintä. Jyväskylä: Gummerrus kirjapaino Oy.

Kantokorpi, O. (toim.) 1994. Vieraan kulttuurin kohtaaminen – mahdollisuuksia ja mahdottomuuksia. Graafiset palvelut. Opetushallituksen julkaisu.

Lehtonen, J. 1993. Suomalaisuus, Suomi-kuva ja kansainvälistymisen haasteet. Lehtonen, J. (toim.) Kulttuurien kohtaaminen. Näkökulmia kulttuurienväliseen kanssakäymiseen.

www.edu.vantaa.fi/suomi 13.4.2004

www.info.tampere.fi/a/amuri/tyot/sortokaudet.htm 13.4.2004

www.president.ee/eng/president_arnoldryytel/ 15.4.2004

www.presidentti.fi/fin/henkilot/koivisto.html 6.11.2004

www.presidentti.fi/fin/henkilot/ukk.html 5.4.2004

www.tpk.fi/suomi/ 13.4.2004

www.tuglas.fi/oppimateriaali/text/historia2.htm 10.4.2004

www.viro.org/lennart.htm 15.4.2004

www.vtur.ru/country/eston/history/history-kiverik.htm 13.4.2004

ПРИЛОЖЕНИЕ Анкетный опрос для финнов

Teen tutkimusta Pro Gradu-tutkielmaani varten suomalaisten nuorten käsityksistä venäläisiä ja virolaisia kohtaan ja toivon, että voisit vastata seuraaviin kysymyksiin. Vastaaminen ei vie kauaa aikaa, mutta vastaathan harkiten ja rehellisesti! Vastaukset käsitellään nimettöminä.

Ympyröi oikea vaihtoehto:

1. Ikä a) 18-20
 b) 21-25
 c) 26-30
 d) 30-

2. Sukupuoli a) mies
 b) nainen

3. Oletko käynyt Venäjällä? a) en
 b) kyllä

4. Oletko käynyt Virossa? a) en
 b) kyllä

5. Matkustaisitko mieluummin Venäjälle vai Viroon?

ystävällinen
kaunis/komea
rikas
ahkera
ehostettu
köyhä
kovaääninen
ruma
laiska
sivistynyt
laiha
suuri
töykeä
moderni
pieni
koulutettu
epäluuloinen
avoin
vieraanvarainen
kansainvälinen
perinteinen
kateellinen
samanlainen
likainen
hoidettu
erilainen
iloinen
juro

korruptoitunut
epäluotettava
hiljainen

7. Mitkä seikat ovat vaikuttaneet käsityksiisi Venäjästä/venäläisistä ja Virosta/virolaisista?

(Merkitse vaihtoehdon perään numero 1-5. 1= ei lainkaan, vähän, 5= paljon. Lisäksi merkitse vaihtoehdon perään kirjain M, mikäli vaikutus on ollut mielestäsi myönteinen tai K, mikäli kielteinen).

- 1) sukulaiset
- 2) ystävät
- 3) media
- 4) kanssakäymisen lisääntyminen, matkat
- 5) koulutus
- 6) muu, mikä?

8. Tunnetko samankaltaisuutta enemmän

- 1) virolaisen
- 2) venäläisen
- 3) en kummankaan kanssa?

Perustelut:

9. Ovatko Viro/virolaiset ja Venäjä/venäläiset suhteessa toisiinsa mielestäsi:

- 1) hyvin samankaltaisia
- 2) jossain määrin samankaltaisia
- 3) jossain määrin erilaisia
- 4) täysin erilaisia?

Perustelut: _____

10. Ovatko venäläiset suhteessa suomalaisiin mielestäsi

- 1) hyvin samankaltaisia
- 2) jossain määrin samankaltaisia
- 3) jossain määrin erilaisia

4) täysin erilaisia?

Perustelut:

11. Ovatko virolaiset suhteessa suomalaisiin mielestäsi:

- 1) hyvin samankaltaisia
- 2) jossain määrin samankaltaisia
- 3) jossain määrin erilaisia
- 4) täysin erilaisia?

Perustelut:

12. Kuinka totuudenmukainen on mielestäsi kuva, jonka suomalainen media antaa

a) virolaisista/Virosta

b) venäläisistä/Venäjältä

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1) täysin totuudenmukainen | 1) täysin totuudenmukainen |
| 2) jokseenkin totuudenmukainen | 2) jokseenkin totuudenmukainen |
| 3) jokseenkin epätotuudenmukainen | 3) jokseenkin epätotuudenmukainen |
| 4) täysin epätotuudenmukainen | 4) täysin epätotuudenmukainen |

Kiitos vastauksestasi!